

**Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement**

Appel n° 29/72. Recrutement de quatre chefs comptables pour chacune des quatre directions opérationnelles de l'ONATRA, p. 10821. — Appel n° 49/72. Recrutement de deux ingénieurs civils pour la République du Zaïre, p. 10821.

Ministère des Classes moyennes

Conseil d'Enquête économique pour Etrangers, p. 10823.

Ministère de la Justice

Loi du 11 germinal an XI. Publication, p. 10823.

Ministère de l'Education nationale et de la Culture française

Université de l'Etat à Liège. Cours à conférer, p. 10823. — Examen pour candidats-bibliothécaires d'expression française, p. 10824.

Ministère des Affaires économiques

Liste des personnes agréées en application de l'article 23 de la loi du 9 juillet 1957, réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par la loi du 5 mars 1965. Modifications, p. 10825.

**LOIS, DÉCRETS,
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT**

28 FEVRIER 1970. — Loi portant approbation de la Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs, et de l'annexe, faites à Paris le 17 décembre 1962 (1)

BOUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs et l'Annexe, faites à Paris le 17 décembre 1962, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1970.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL

Le Ministre des Affaires économiques,

E. LEBURTON

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

Le Ministre des Classes moyennes,

Ch. HANIN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

**Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking**

Oproep nr. 29/72. Aanwerving van vier hoofdboekhouders voor elk der vier operationele directies van ONATRA, bl. 10821. — Oproep nr. 49/72. Aanwerving van twee burgerlijke ingenieurs voor de Republiek Zaïre, bl. 10821.

Ministerie van Middenstand

Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, bl. 10823.

Ministerie van Justitie

Wet van 11 germinal jaar XI. Bekendmaking, bl. 10823.

Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur

Rijksuniversiteit te Luik. Te begeven cursussen, bl. 10823. — Examen voor franstalige kandidaat-bibliothecarissen, bl. 10824.

Ministerie van Economische Zaken

Lijst der personen in toepassing van artikel 23 der wet van 9 juli 1957, tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wet van 5 maart 1965. Wijzigingen, bl. 10825.

**WETTEN, DECRETEN,
BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING**

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITEN-
LANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMEN-
WERKING**

28 FEBRUARI 1970. — Wet houdende goedkeuring van de overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten en van de bijlage, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten en de bijlage, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1970.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL

De Minister van Economische Zaken,

E. LEBURTON

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

De Minister van Middenstand,

Ch. HANIN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

(1) Voir note page suivante.

(1) Zie noot volgende bladzijde.

CONVENTION
sur la responsabilité des hôteliers
quant aux objets apportés par les voyageurs

Les Gouvernements signataires des Etats membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, notamment l'adoption de règles communes dans le domaine juridique;

Estimant qu'il est opportun de procéder à une harmonisation de certaines règles relatives à la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à conformer son droit interne, au plus tard dans les douze mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, aux règles posées dans l'annexe concernant la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs.

2. Chacune des Parties Contractantes conserve toutefois la faculté d'augmenter la responsabilité des hôteliers.

3. Chacune des Parties Contractantes communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les textes officiels de sa législation concernant la matière réglée par la Convention. Le Secrétaire Général transmettra copie de ses textes aux autres Parties.

Article 2

Chacune des Parties Contractantes a la faculté :

(a) de fixer, par dérogation aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 1 de l'Annexe, la limite de responsabilité de l'hôtelier à l'équivalent de 100 fois au moins le prix de location du logement par journée;

(b) de limiter pour chaque objet, par dérogation aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 1 de l'Annexe, la responsabilité de l'hôtelier à une somme qui ne sera pas inférieure à l'équivalent de 1500 francs or ou, en cas d'application du paragraphe précédent, à 50 fois au moins le prix de location du logement par journée;

(c) de n'appliquer la règle visée au paragraphe 2 de l'article 1 de l'Annexe qu'en ce qui concerne les objets se trouvant à l'hôtel;

(d) de permettre, par dérogation aux dispositions de l'article 6 de l'Annexe, aux hôteliers de réduire, dans les cas visés au paragraphe 1 (a) de l'article 2 et l'article 4 de l'Annexe, sauf en cas de dol ou de faute équivalent au dol, leur responsabilité par un arrangement spécial conclu avec le voyageur, signé par lui, et qui ne contiendra aucune autre clause; la responsabilité de l'hôtelier ne pourra toutefois pas être réduite à un montant inférieur à celui prévu par les dispositions prises en application de la Convention;

(e) d'appliquer, par dérogation aux dispositions de l'article 7 de l'Annexe, les règles de celle-ci en ce qui concerne les véhicules, les objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place et les animaux vivants, ou de régler de toute autre manière la responsabilité de l'hôtelier en cette matière.

(1) Session 1968-1969.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, exposé des motifs et texte des actes internationaux, n° 374-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 18 mai 1969.

Session 1969-1970.

Chambre des représentants.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 23 octobre 1969. — Vote. Séance du 23 octobre 1969.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 142.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants. Séance du 5 novembre 1969. — Discussion. Séance du 21 janvier 1970. — Vote. Séance du 22 janvier 1970.

OVEREENKOMST
nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders
voor de zaken van hun gasten

De ondertekenende Regeringen, Leden van de Raad van Europa,

Overwegende, dat het doel van de Raad van Europa is het bevorderen van een grotere eenheid tussen zijn Leden, o.a. door het aanvaarden van gemeenschappelijke regels op het gebied van het recht.

Van oordeel dat het gewenst is bepaalde regels ten aanzien van de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten met elkaar in overeenstemming te brengen,

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst ten aanzien van die Partij, haar nationale wetgeving in overeenstemming te brengen met de voorschriften aangaande de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten, zoals deze zijn opgenomen in de Bijlage bij deze Overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij blijft evenwel vrij de aansprakelijkheid van de hotelhouders verder uit te breiden.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa kennis van de officiële tekst van zijn wetgeving betreffende aangelegenheden welke door deze Overeenkomst worden geregeld. De Secretaris-Generaal doet de andere Partijen een afschrift van deze teksten toekomen.

Artikel 2

Het staat elke Overeenkomstsluitende Partij vrij :

(a) in afwijking van het bepaalde in lid 3 van artikel 1 van de Bijlage, de aansprakelijkheid van elk voorwerp te beperken tot ten minste 100 maal de prijs per dag van de kamer;

(b) in afwijking van het bepaalde in lid 3 van artikel 1 van de Bijlage de aansprakelijkheid van elk voorwerp te beperken tot een bedrag niet lager dan de tegenwaarde van 1500 goudfranken of, wanneer het voorgaande lid van dit artikel van toepassing is, tot ten minste 50 maal de prijs per dag van de kamer;

(c) de regel bedoeld in lid 2 van artikel 1 van de Bijlage uitsluitend van toepassing te doen zijn op zaken welke zich in het hotel bevinden;

(d) in afwijking van het bepaalde in artikel 6 van de Bijlage, de hotelhouders toe te staan, door middel van een met de gast aangegane en door deze ondertekende overeenkomst, welke overeenkomst geen andere bedingen mag bevatten, hun aansprakelijkheid te beperken in gevallen waarin lid 1 onder (a) van artikel 2 of artikel 4 van de Bijlage van toepassing is, behoudens in gevallen waarin van opzet of met opzet gelijk te stellen nalatigheid sprake is; de aansprakelijkheid van de hotelhouder mag evenwel niet worden beperkt tot een bedrag lager dan dat genoemd in de op grond van de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen wetsbepalingen;

(e) in afwijking van het bepaalde in artikel 7 van de Bijlage, de in de Bijlage vervatte regels toe te passen op voertuigen, daarin achtergelaten zaken, alsmede op levende dieren, of de aansprakelijkheid van de hotelhouder te dien aanzien op andere wijze te regelen.

(1) Zitting 1968-1969.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, memorie van toelichting en tekst van de internationale akten, nr. 374-1.

Parlementaire Handelingen. — Neerlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 13 mei 1969.

Zitting 1969-1970.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 23 oktober 1969. — Stemming. Vergadering van 23 oktober 1969.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 142.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Vergadering van 5 november 1969. — Bespreking. Vergadering van 21 januari 1970. — Stemming. Vergadering van 22 januari 1970.

Article 3

1. La présente Convention s'applique aux territoires métropolitains des Parties Contractantes.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature de la présente Convention ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que la présente Convention s'appliquera à celui ou à ceux des territoires désignés dans ladite déclaration, dont elle assure les relations internationales ou pour lesquels elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 6 de la présente Convention.

Article 4

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date de dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 5

1. Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, auprès du Secrétaire Général du Conseil, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 6

1. Une Partie Contractante ne pourra dénoncer la présente Convention avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention à son égard. Cette dénonciation se fera par voie de notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Cette dénonciation prendra effet, pour la Partie Contractante intéressée, six mois après la date de sa réception par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 7

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil et au Gouvernement de tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

(a) toute signature et le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

(b) toute date d'entrée en vigueur;

(c) les notifications reçues en application des dispositions des articles 3 et 6.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris le 17 décembre 1962, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :
H. Reichmann.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Strasbourg, le 11 février 1963,
R. Coene.

Pour le Gouvernement de la République française :
Sous réserve d'approbation,
Michel Habib-Deloncle.

Artikel 3.

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op het moederland van de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan ten tijde van de ondertekening van deze Overeenkomst of van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving, verklaren dat deze Overeenkomst zal gelden voor het gebied of de gebieden genoemd in deze verklaring voor vier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is of voor wie zij bevoegd is wetten uit te vaardigen.

3. Een overeenkomstig het voorgaande lid afgelegde verklaring kan, ten aanzien van elk in die verklaring genoemd gebied, op de in artikel 6 van deze Overeenkomst bepaalde wijze, worden ingetrokken.

Artikel 4

1. Deze Overeenkomst is opengesteld voor ondertekening door de Leden van de Raad van Europa. Zij dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden na de datum waarop de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding is nedergelegd.

3. Ten aanzien van een ondertekenende Regering die deze Overeenkomst nadien bekrachtigt of aanvaardt, treedt zij in werking drie maanden na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 5

1. Het Comité van Ministers van de Raad van Europa kan iedere Regering die geen lid is van de Raad, uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad en wordt drie maanden na de datum van die nederlegging van kracht.

Artikel 6

1. Een Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst niet opzeggen binnen een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum waarop deze Overeenkomst ten aanzien van die Partij in werking is getreden. Deze opzegging geschiedt door een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.

2. Deze opzegging wordt ten aanzien van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij van kracht zes maanden na de datum waarop de desbetreffende kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa is ontvangen.

Artikel 7

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet de Leden van de Raad en de Regeringen van alle landen die tot deze Overeenkomst zijn toegetreden mededeling van :

(a) iedere ondertekening en iedere nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;

(b) de datum waarop deze Overeenkomst ten aanzien van elk land in werking treedt;

(c) iedere kennisgeving ontvangen overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 3 en 6.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben nedertekend.

Gedaan te Parijs de 17e december 1962, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in één exemplaar, dat zal blijven berusten in het archief van de Raad van Europa en waarvan de Secretaris-Generaal een gewaarmerkt afschrift zal doen toekomen aan ieder der ondertekenende en toetredende Regeringen.

Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk :
H. Reichmann.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :
Straatsburg, 11 februari 1963.
R. Coene.

Voor de Regering van de Franse Republiek :
Onder voorbehoud van aanvaarding.
Michel Habib-Deloncle.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :
Felician Prill.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce :
Averoff Tossizza.

Pour le Gouvernement d'Irlande :
Próinsias Mac Aogain.

Pour le Gouvernement de la République Italienne :
A. Piccioni.

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg :
Pierre Wurth.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

En procédant à la signature de la Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs, le plénipotentiaire soussigné, Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, déclare au nom du Gouvernement de la Reine que, en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'expression « territoires métropolitains » mentionnée à l'article 3, paragraphe 1, de la Convention perd son sens initial et sera considérée comme signifiant « territoire européen », vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles Néerlandaises.

J.M.A.H. Luns.

Pour le Gouvernement de la République turque :
Feridun C. Erkin.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :
Edward Heath.

ANNEXE

Article 1

1. Les hôteliers sont responsables de toute détérioration, destruction ou soustraction des objets apportés à l'hôtel par le voyageur qui y descend et y dispose d'un logement.

2. Sont considérés comme apportés à l'hôtel :

(a) les objets qui s'y trouvent pendant le temps où le voyageur dispose du logement;

(b) les objets dont l'hôtelier ou une personne dont il est responsable assume la surveillance, hors de l'hôtel, pendant la période où le voyageur dispose du logement;

(c) les objets dont l'hôtelier ou une personne dont il est responsable assume la surveillance, soit à l'hôtel, soit hors de l'hôtel pendant une période d'une durée raisonnable, précédant ou suivant celle où le voyageur dispose du logement.

3. La responsabilité visée au présent article est limitée à l'équivalent de 3 000 francs or.

4. Le franc or indiqué au paragraphe précédent se rapporte à une unité constituée par soixante-cinq milligrammes et demi d'or au titre de neuf cent millièmes de fin.

Article 2

1. La responsabilité de l'hôtelier est illimitée :

(a) lorsque les objets ont été déposés entre ses mains;

(b) lorsqu'il a refusé le dépôt des objets qu'il est obligé d'accepter.

2. L'hôtelier est obligé d'accepter les papiers-valeurs, espèces monnayées et les objets de valeur; il ne peut les refuser que s'ils sont dangereux ou si, relativement à l'importance ou aux conditions d'exploitation de l'hôtel, ils sont d'une valeur excessive ou d'une nature encombrante.

3. L'hôtelier peut exiger que l'objet soit contenu dans un réceptacle fermé ou scellé.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :
Felician Prill.

Voor de Regering van het Koninkrijk Griekenland :
Averoff Tossizza.

Voor de Regering van Ierland :
Próinsias Mac Aogain.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :
A. Piccioni.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :
Pierre Wurth.

Voor de Regering van het koninkrijk der Nederlanden :

Bij de ondertekening van de Overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten verklaar ik, ondertekend gevolmachtigde, Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, uit naam van de Regering van de Koningin dat, ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden de in artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst gebezigde term « moederland » zijn oorspronkelijke betekenis verliest en, gelet op de gelijkheid die inzake publiek recht tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen bestaat, zal geacht worden « Europees gebied » te betekenen.

J.M.A.H. Luns.

Voor de Regering van de Turkse Republiek :
Feridun C. Erkin.

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk
van Groot Brittannië en Noord Ierland :
Edward Heath.

BIJLAGE

Artikel 1

1. Een hotelhouder is aansprakelijk voor alle schade toegebracht aan of vernieling of verlies van zaken welke door een gast die in het hotel aankomt en er slaapgelegenheid tot zijn beschikking heeft, naar het hotel zijn gebracht.

2. Worden geacht naar het hotel medegebracht, zaken te zijn, alle zaken :

(a) welke zich in het hotel bevinden gedurende de tijd dat de gast er een kamer tot zijn beschikking heeft;

(b) welke de hotelhouder of een persoon voor wie deze aansprakelijkheid is, buiten het hotel onder zijn toezicht heeft gedurende de tijd dat de gast er slaapgelegenheid tot zijn beschikking heeft; of

(c) welke de hotelhouder of iemand voor wie hij aansprakelijk is, binnen of buiten het hotel onder zijn toezicht neemt gedurende een redelijke tijd voorafgaande aan of volgende op de tijd dat de gast er slaapgelegenheid tot zijn beschikking heeft;

3. De aansprakelijkheid is beperkt tot de tegenwaarde van 3 000 goudfranken.

4. Onder de in het voorgaande lid genoemde goudfrank wordt verstaan een eenheid bestaande uit vijftenzestig en een halve milligram goud van negenhonderd duizendste fijn.

Artikel 2

1. De aansprakelijkheid van een hotelhouder is onbeperkt :

(a) indien de zaken hem in bewaring zijn gegeven;

(b) indien hij heeft geweigerd zaken in bewaring te nemen, ten aanzien waarvan hij tot bewaarneming verplicht is.

2. Een hotelhouder is verplicht waardepapieren, geld en kostbaarheden in bewaring te nemen; hij mag de bewaarneming daarvan alleen weigeren, indien zij gevaarlijk zijn of indien zij, de grootte of klasse van het hotel in aanmerking genomen, een buitensporige waarde vertegenwoordigen of overlast veroorzaken.

3. Een hotelhouder kan verlangen dat het voorwerp is opgeborgen in een afgesloten of verzegelde verpakking.

Article 3

L'hôtelier n'est pas responsable pour autant que la détérioration, la destruction ou la soustraction est due :

- (a) au voyageur ou aux personnes qui l'accompagnent, sont à son service ou lui rendent visite;
 (b) à une force majeure;
 (c) à la nature de l'objet.

Article 4

L'hôtelier est responsable, sans qu'il puisse invoquer la limite prévue au paragraphe 3 de l'article 1 de la présente Annexe, lorsque la détérioration, la destruction ou la soustraction résulte de sa faute ou de la faute de personnes dont il est responsable.

Article 5

Sauf dans le cas prévu à l'article 4 de la présente Annexe, le voyageur perd le bénéfice des présentes dispositions si, après avoir découvert la détérioration, la destruction ou la soustraction subie, il ne la signale pas à l'hôtelier sans retard indu.

Article 6

Toute déclaration ou convention visant à exclure ou à limiter par avance la responsabilité de l'hôtelier est nulle et sans effet.

Article 7

Les dispositions de la présente Annexe ne s'appliquent ni aux véhicules, ni aux objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place, ni aux animaux vivants.

Liste des Etats liés

	Date de dépôt des instruments de ratification	Date d'entrée en vigueur
Allemagne (Rép. Féd) (1)	14.11.1966	15. 2.1967
Belgique	14. 9.1972	15.12.1972
France	18. 9.1967	19.12.1967
Irlande	7. 5.1963	15. 2.1967
Malte	12.12.1966	13. 3.1967
Royaume-Uni (2)	12. 7.1963	15. 2.1967

(1) Y compris le Land Berlin.

(2) Y compris l'île de Man, Jersey, la Bailliage de Guernesey et Gibraltar.

Service extérieur. — Mutations

Par arrêté royal du 11 février 1972, le baron Cogels, agent de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur, a été déchargé de ses fonctions d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Belgique à Tokio ainsi que de ses fonctions de consul général de Belgique au Japon et adjoint à l'administration centrale.

Par arrêté royal du 2 mars 1972, le baron P. de Gaiffier d'Hestroy, agent de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur, a été déchargé de ses fonctions à l'administration centrale et accrédité en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Belgique au Mexique, à Haïti et à la Jamaïque; il a été en outre commissionné comme consul général de Belgique dans les îles Cayman avec résidence principale à Mexico.

Promotions

Par arrêté royal du 31 janvier 1972, les agents suivants ont été promus :

1° à la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur à la date du 1er juin 1971 :

- M. P. De Muelenaere;
 M. W. De Smaele;
 M. M. Doms;
 M. L. Fobe;
 Le baron Ph. Guillaume;
 M. F. Hintjens;
 Le baron P. Nothomb;
 M. B. Posthuma;
 M. A. Rens;
 M. A. Scheerlinck;
 M. J. van der Vennet;
 M. I. Van Steenberghe;

Artikel 3

Een hotelhouder is niet aansprakelijk voorzover de schade, de vernieling of het verlies te wijten is aan :

- (a) de gast of een persoon die hem vergezelt, bij hem in dienst is of hem bezoekt;
 (b) overmacht;
 (c) de aard van het voorwerp.

Artikel 4

De hotelhouder is aansprakelijk en kan zich niet beroepen op de in lid 3 van artikel 1 van deze Bijlage bedoelde beperking van zijn aansprakelijkheid, indien de schade, de vernieling of het verlies het gevolg is van opzet of schuld van hemzelf of van een persoon voor wie hij aansprakelijk is.

Artikel 5

Behoudens in het geval bedoeld in artikel 4 van deze Bijlage, kan de gast zich niet op deze bepalingen beroepen indien hij, na het ontdekken van de beschadiging, het tenietgaan of de ontvreemding, verzuimt de hotelhouder ten spoedigste hiervan te verwittigen.

Artikel 6

Iedere verklaring of overeenkomst strekkende tot uitsluiting of beperking van de aansprakelijkheid van de hotelhouder, gedaan of gemaakt vóór de beschadiging, het tenietgaan of de ontvreemding, is nietig.

Artikel 7

De bepalingen van deze Bijlage zijn niet van toepassing op voertuigen, de in een voertuig achtergelaten zaken of op levende dieren.

Lijst der gebonden Staten

	Datum van neerleging van de bekrachtigings- oorkonden	Datum van inwerkingtreding
Duitsland (Bondsrep.) (1)	14.11.1966	15. 2.1967
België	14. 9.1972	15.12.1972
Frankrijk	18. 9.1967	19.12.1967
Ierland	7. 5.1963	15. 2.1967
Malta	12.12.1966	13. 3.1967
Verenigd Koninkrijk (2)	12. 7.1963	15. 2.1967

(1) Met inbegrip van het Land Berlin.

(2) Met inbegrip van het Eiland Man, tot Jersey, tot het Baljuwschap Guernesey et tot Gibraltar.

Buitenlandse dienst. — Overplaatsingen

Bij koninklijk besluit van 11 februari 1972, werd baron Cogels, ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst, ontheven uit zijn functie van buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur van België te Tokio, alsmede uit zijn functie van consul-generaal van België in Japan en overgeplaatst naar het hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 2 maart 1972, werd baron P. de Gaiffier d'Hestroy, ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst, ontheven uit zijn functie bij het hoofdbestuur en geaccrediteerd als buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur van België in Mexico, in Haïti en in Jamaica; hij werd bovendien aangesteld tot consul-generaal van België in de Cayman eilanden met standplaats te Mexico.

Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 31 januari 1972, werden volgende ambtenaren bevorderd :

1° tot de derde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst op 1 juni 1971 :

- de heer P. De Muelenaere;
 de heer W. De Smaele;
 de heer M. Doms;
 de heer L. Fobe;
 baron Ph. Guillaume;
 de heer F. Hintjens;
 baron P. Nothomb;
 de heer B. Posthuma;
 de heer A. Rens;
 de heer A. Scheerlinck;
 de heer J. van der Vennet;
 de heer I. Van Steenberghe;